

# Юрий Каплун: «Забыть русский язык — это только первый шаг. Потом можно забыть, откуда ты родом»

02.07.2018

яют перед учителями русского языка, делятся своими разработками для билингвальных школ. Соотечественники принимают участие в концертных программах. Естественно, в организации этой работы мы опираемся на сотрудничество с российскими центрами науки и культуры за рубежом и непосредственно с самими организациями соотечественников. Так, в 2017 г. круглые столы были проведены в Тель-Авиве, Вене, Будапеште, Дублине, Пекине, Милане и Генуе.

■ **Каковы основные направления и формы работы МДС?**

Среди большого их разнообразия стоит выделить несколько основных: прежде всего — направления, связанные с осуществлением молодежных проектов, поддержкой СМИ, социальной сферы, укреплением позиций русского языка, культуры и образования, а также программы, нацеленные на сохранение исторической памяти и культурно-духовного наследия, на укрепление связей с нашими соотечественниками.

Наша несколько форм нашей работы: методическая поддержка преподавателей-русистов за рубежом; помощь организациям наших соотечественников в проведении выставок, презентаций, изданий книг и компакт-дисков; участие в вечерах памяти и юбилейных мероприятиях, например, к 50-летию первого полета человека в космос, 70-летию битвы под Москвой, в организации Пушкинского конкурса (сотрудница МДС Н.К. Мурзина, входит в жюри); материальная и медийная поддержка соотечественников, который поощряет сохранять связь со своим Отечеством.

В Московском доме соотечественника родилась программа «Московский аттестат», в рамках которой было организовано дистанционное обучение русскоязычных детей за рубежом. После такого обучения они могут приехать в Москву, сдать единый государственный экзамен и



Ю.И. Каплун

## Интервью первого заместителя Директора Московского Дома соотечественника Ю. И. Каплуна изданию [«Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии»](#).

Московский Дом соотечественника (МДС) уделяет большое внимание молодежным, спортивным, социальным и медицинским программам для зарубежной российской диаспоры. Приоритетными же были и остаются гуманитарные проекты, направленные на развитие и продвижение русского языка и культуры, русскоязычного образования за рубежом, как залог сохранения единства и целостности этнокультурного пространства, называемого Русским миром. Вот уже 15 лет МДС — активный участник реализации государственной политики в отношении соотечественников за рубежом.

### **- Когда и с какой целью был образован Московский Дом соотечественника? Кто был инициатором его создания?**

Начну с того, что проблемами соотечественников и работой с ними Правительство Москвы начало заниматься с 1997 г., еще до того, как появились соответствующие структуры на федеральном уровне.

Если говорить об истории МДС, то в 2001 г. в Департаменте международных связей г. Москвы (ныне — Департамент внешнеэкономических и международных связей г. Москвы) был создан отдел по работе с соотечественниками. В число его обязанностей входили подготовка, планирование и контроль за работой с диаспорами, но непосредственная деятельность такого рода осуществлялась различными сторонними организациями на конкурсной основе.

В 2002 г. известный российский политик, ныне депутат Государственной Думы Федерального собрания Российской Федерации К.Ф. Затулин, активно занимающийся проблемами соотечественников за рубежом, внес в мэрию Москвы предложение о необходимости централизации и повышения эффективности этой работы. В частности, он предложил создать структуру, которая бы осуществляла и реализацию программ. Это предложение было поддержано. Так появился Московский Дом соотечественника.

### **- Чем отличается деятельность МДС от работы организаций, поддерживающих русскую культуру и язык за рубежом, например, Россотрудничества?**

- МДС — структура региональная, но у Правительства Москвы есть активные связи на уровне городов и регионов за рубежом, что позволяет осуществлять деятельность даже в условиях, когда отношения на государственном уровне между Россией и той или иной страной складываются, может быть, не самым лучшим образом. Например, стало традицией проведение круглых столов для российских соотечественников в рамках Дней Москвы в тех или иных столицах зарубежных стран. Координационные советы привлекают к работе известных профессоров и методистов, которые выступают перед учителями русского языка, делятся своими разработками для билингвальных школ. Соотечественники принимают участие в концертных программах. Естественно, в организации этой работы мы опираемся на сотрудничество с российскими центрами науки и культуры за рубежом и непосредственно с самими организациями соотечественников.

Так, в 2017 г. круглые столы были проведены в Тель-Авиве, Вене, Будапеште, Дублине, Пекине,

Милане и Генуе.

### **- Каковы основные направления и формы работы МДС?**

- Среди большого их разнообразия стоит выделить несколько основных: прежде всего — направления, связанные с осуществлением молодежных проектов, поддержкой СМИ, социальной сферы, укреплением позиций русского языка, культуры и образования, а также программ, нацеленных на сохранение исторической памяти и культурно-духовного наследия, на укрепление связей с нашими соотечественниками. Назову некоторые формы нашей работы: методическая поддержка преподавателей-русистов за рубежом; помощь организациям наших соотечественников в проведении выставок, презентаций, изданий книг и компакт-дисков; участие в вечерах памяти и юбилейных мероприятиях, например, к 50-летию первого полета человека в космос, 70-летию битвы под Москвой, в организации Пушкинского конкурса (сотрудница МДС Н.К. Мурнова входит в жюри конкурса); материальная и медицинская поддержка соотечественников-ветеранов.

Приведу недавний пример. В Правительство Москвы обратились ветераны из западно-украинского Луцка с просьбой помочь в показе в их городе документального фильма 1970 г. «Право на крылья». Картина рассказывает об известном советском авиационном писателе, ветеране Великой Отечественной войны, летчике-штурмовике, летавшем на Ил-2 — легендарной «Черной смерти», Герое Советского Союза И.А. Чернеце. Фильм был снят на военном аэродроме Луцка, который в 1948—2004 гг. был местом постоянной дислокации 806-го ордена Суворова 3-й степени авиационного полка истребителей-бомбардировщиков, прославленного авиационного подразделения, начавшего свой боевой путь в 1942 г. и прошедшего с боями от Сталинграда до Прибалтики, давшего семерых Героев Советского Союза.

Фильм лежал в архиве Госфильмофонда, в Интернете его не было, и ветераны обратились в Департамент внешнеэкономических и международных связей г. Москвы, подведомственным учреждением которого является МДС. Мы связались с Госфильмофондом, получили оцифрованную копию, право на показ и передали в Луцк.

Стоит сказать и о программе «Стипендия мэра Москвы». Первоначально задуманная как программа поддержки русскоязычной молодежи только для Эстонии, Латвии, Литвы в 1999 г., с 2007 г. она расширилась и теперь действует в Армении, Азербайджане, Казахстане, Молдавии и Приднестровье, то есть полностью состоялась и сыграла весомую роль в поддержке образования на русском языке. Через нее прошли более 5 тыс. молодых людей. Кто-то стал депутатом Сейма и законодательного собрания, кто-то состоялся в бизнесе, кто-то в культуре. Многие стали учеными, общественными деятелями, преподавателями.

Например, в Литве восемь стипендиатов стали актерами Русского драматического театра, все они будут популяризировать русскую культуру, что очень ценно. Но самое важное — большинство из них активно включились в движение соотечественников. Если говорить о поддержке русских учителей за рубежом, важно отметить такую форму методической помощи, как проведение курсов повышения квалификации. Их проводят лучшие российские преподаватели, авторы учебников, опытные методисты московских вузов.

Для учителей русского зарубежья это уникальная возможность ознакомиться с российской, московской системой образования, что, на мой взгляд, является хорошей поддержкой русского языка. Ведь русский язык — это тот стержень, который позволяет сохранять связь со своим Отечеством. В Московском Доме соотечественника родилась программа «Московский аттестат», в рамках которой было организовано дистанционное обучение русскоязычных детей за рубежом. После такого обучения они могут приехать в Москву, сдать единый государственный экзамен и по результатам аттестации быть зачисленными в московские вузы. Конечно, сейчас уже действует Президентская программа, позволяющая молодым зарубежным соотечественникам по квоте поступать в вузы России, но изначально такая работа велась именно Москвой.



*Представители Московского дома  
соотечественников. Слева направо: дирек-  
тор В.В. Лебедев, сотрудник А.В. Бейненсон*

В школы с обучением на русском языке и центры по изучению языка Москва поставляет современную компьютерную технику: ноутбуки, принтеры, телевизоры, интерактивные доски, проекторы, оборудование для лингафонных кабинетов, DVD-проигрыватели. Оборудование получают в Абхазии, Азербайджане, Армении, Казахстане, Киргизии, Латвии, Литве, Молдове, Таджикистане, Узбекистане, Южной Осетии. В школы, где на постсоветском пространстве изучают русский язык, ежегодно направляются тысячи книг, брошюр и учебно-методических пособий. Высокую оценку получил цикл онлайн-тренингов «Соотечественники. Мастерская смыслов», направленных на получение практических навыков молодыми соотечественниками, проживающими за пределами России, которые проходили на базе детского технопарка «Кванториума» Технологического университета города Королёв Московской области. Модератором тренингов стал сотрудник МДС А.В. Бейненсон.

Здесь обсуждались проекты, которые могли бы стать интересными и важными для молодых людей. В первую очередь, речь идет о предложении, которое высказал министр иностранных дел России С.В. Лавров — о создании Всемирной молодежной сети соотечественников.

Еще одна тема — организация тематических квестов и флешмобов молодежью русских диаспор.

Международный Пушкинский конкурс учителей русского языка из стран СНГ и Балтии проводится нами совместно с «Российской газетой» и Департаментом по работе с соотечественниками Министерства иностранных дел Российской Федерации. В 2017 г. в нем приняли участие учителя из 42 стран мира. Пушкинский конкурс заслуживает более подробного рассказа. По теме, объявляемой в «Российской газете», учителя пишут сочинения. В жюри конкурса входят представители филологической науки, представители МДС и «Российской газеты». Ежегодно определяются 50 победителей. Приведу такой пример: из Узбекистана победителями стали 7 учителей, причем 5 из них — узбеки, работающие в отдаленных кишлаках своей республики. Это говорит о том, что русский язык при таком подходе не потеряется. Победители конкурса приглашаются на День города в Москву.

В Белом зале Мэрии руководством Департамента внешнеэкономических и международных связей, министром Правительства Москвы С.Е. Черёминым и заместителем главного редактора «Российской газеты» Я.Б. Юферовой вручаются почетные дипломы и премии. Кроме того, победители конкурса знакомятся с работой московских гимназий, а также для них организуется разнообразная культурная программа, посещение музеев и театров.

Популярность набирают фестивали русской культуры, проводимые при поддержке Правительства Москвы. Например, в столице Ирландии, Дублине, уже стало традицией проведение фестиваля «Масленица».

Помимо развлекательных мероприятий — народных гуляний, на которых выступают фольклорные коллективы, — проводятся встречи, круглые столы по проблемам образования и культуры, деловые встречи. Что касается информационной работы, МДС активно взаимодействует с печатными и электронными СМИ. В свое время было снято 20 фильмов про соотечественников в разных странах — их демонстрировал канал ТВЦ. Совместно с Фондом поддержки и защиты прав российских соотечественников и Международным советом российских соотечественников выпустили книгу «Международный опыт поддержки соотечественников». В книге представлен опыт Греции, Польши, Китая и других стран, где есть большие диаспоры. Уверены, книга будет очень интересна нашим соотечественникам.

**- МДС поддерживает российских соотечественников примерно в пятидесяти странах мира. Какое место отведено ближнему зарубежью — странам СНГ?**

- Дело в том, что изначально приоритетом в работе Правительства Москвы с соотечественниками за рубежом было именно ближнее зарубежье, так как на этой территории в одно мгновение 25 миллионов человек оказались вне исторической родины не по своей вине.

И им нужна была первоочередная поддержка. Сейчас, несмотря на то, что активная работа давно уже ведется и в зарубежье дальнем, мы при планировании своей работы не забываем о том, что в странах бывшего постсоветского пространства есть огромная русскоязычная диаспора.

В первую очередь, это, конечно, Украина, Беларусь, страны Балтии, Молдова, Грузия, Азербайджан, Армения. Практически по всему спектру взаимодействия со странами СНГ тема соотечественников звучит очень серьезно.

**- Есть мнение, что русский язык теряет свои позиции на постсоветском пространстве. Насколько верно, на Ваш взгляд, это утверждение?**

- К сожалению, позиция некоторых лидеров стран бывшего СССР заключается в том, что они рассматривают русский язык как угрозу национальной культуре и даже суверенитету. Закрываются русскоязычные школы, граждане, для которых русский является родным, не могут получать необходимую информацию в СМИ.

Вместе с тем, я считаю, что, несмотря на обязательность безусловного уважения к языку страны, в которой проживают наши соотечественники, русский язык должен и будет оставаться одним из главных факторов, объединяющих постсоветское пространство. Предпосылки к этому есть самые разные. Приведу неполитический пример. МДС очень тесно сотрудничает с Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина. В 2017 г. в этом вузе был просто «наплыв» граждан из Китая, желающих изучать русский язык. Эксперты, объясняя причины этой ситуации, среди прочих факторов, называют проект «Новый шелковый путь», для его реализации Китаю нужны специалисты, которых будут понимать на всем постсоветском пространстве. На каком языке они должны говорить? Конечно, на русском.

Если говорить о круглых столах, проведенных в 2017-м году в ряде столиц зарубежных государств, то они прошли под девизом «Образование через культуру и культура через образование — формула XXI века». Например, на круглом столе в Вене в выступлениях представителей организаций соотечественников отмечался рост интереса к русскому языку. На языки народов других стран переведены произведения выдающихся русских писателей и поэтов, что оказывает большое влияние на повышение интереса к русскому языку.

**- Как Вы считаете, где в будущем произойдет рост числа носителей русского языка — в странах СНГ или других странах мира?**

- Точного прогноза нет. А вот предположить, где будет наиболее активной динамика роста числа знающих русский язык, наверное, можно. Дело в том, что все более важным фактором, стимулирующим изучение русского языка, становится экономика. Соответственно, в тех странах, тех регионах, с которыми у России будут интенсифицироваться экономические отношения, и будет все чаще слышна русская речь.

Но самое отрадное, что интерес к русскому языку и культуре возрастает не только в среде наших соотечественников, но и у коренных представителей зарубежных стран. Вот европейский пример 2017 г. Когда мы проводили Дни Москвы в Италии Венецианским Университетом Ка' Фоскари при поддержке Министерства культуры и Министерства иностранных дел Российской Федерации создан Центр изучения культуры России — первый исследовательский центр в Италии, цель которого состоит в изучении и распространении богатейшего культурного наследия России.

При Центре функционируют исследовательские лаборатории, проводятся международные конференции, кинофестивали и фестивали исполнительского искусства, продвигаются культурные инициативы, ориентированные, в первую очередь, на молодое поколение. Студенты университета пишут и защищают дипломные работы и кандидатские диссертации по различным направлениям русской культуры и искусства. Не отстает от венецианского университета и один из старейших вузов Италии — Римский университет «Сапиенца». С начала 2011 г. в нем действует Центр российских исследований, организованный при поддержке Фонда «Русский мир».

**- Как Вы оцениваете роль МДС в продвижении русской культуры и языка, распространении русскоязычных книг и периодики на пространстве СНГ? Какие планы на следующее десятилетие?**

- Только за 2017 г. была передана литература (либо оказано содействие в ее приобретении, издании) на русском языке в такие страны, как Абхазия, Бельгия, Болгария, Германия, Греция, Грузия,

Израиль, Ирландия, Италия, Литва, Люксембург, Молдова, Словакия, Узбекистан, Франция, Черногория.

И это не говоря уже о географии поддержки русскоязычных СМИ зарубежья. Что касается подбираемой литературы, то мы исходим от заявок, которые получаем от педагогов-русистов. Это, конечно, классическая русская литература. Но наиболее необходимы новые методологические разработки, и мы стараемся идти навстречу спросу. Очевидно, что преподавание русского языка для детей-билингвов требует особенного подхода, и стандартные учебники здесь не всегда подходят. Насколько будет востребована деятельность МДС? Пара цифр: когда мы начинали, то в основном опирались на страны ближнего зарубежья, а теперь мы сотрудничаем с 176 организациями более чем в 50 странах мира. Может быть, в цифрах это звучит сухо и не так впечатляюще, — объясню более наглядно.

Относительно недавно мы всем миром отмечали 70-летие Победы в Великой Отечественной войне. И слова «всем миром» — это не преувеличение. Соотечественники провели огромное количество памятных мероприятий по всему миру: от исполнения военных песен под гитару в Австралии до проекта «Георгиевская лента от полюса до полюса», предложенного ассоциацией «Русский дом на краю света». На краю света — в буквальном смысле: город Ушуайя в Аргентине, где находится эта организация, располагается на острове Огненная Земля и является самым южным городом на Земле. Мы считаем, что сейчас приоритетом являются контакты с молодежными организациями соотечественников, и мы принимаем активное участие в различных молодежных форумах, проводим для них учебные лектории, встречи и тренинги, но и сами молодые соотечественники активно используют современные методы коммуникации.

### **- Какие, на Ваш взгляд, идеи способны сохранить и объединить русский мир соотечественников и их сторонников в разных странах сегодня?**

- Главная объединяющая идея — это, конечно, русский язык, богатство которого переоценить трудно. Мы, соотечественники, живущие в России и за ее рубежами, можем придерживаться разных политических взглядов, принадлежать к разным конфессиям, но язык у нас один. Если даже возникнет спор — спорить мы будем по-русски и, хотя бы на уровне языка, поймем друг друга. А это, поверьте мне, немало.

Мы стараемся помогать школам с обучением на русском языке, активно сотрудничаем с Государственным институтом русского языка им. А.С. Пушкина, который с 2013 г. является научно-методическим и аналитическим центром правительственной Программы продвижения русского языка и образования на русском языке, а также имеет статус базовой организации СНГ по преподаванию русского языка. Для наших соотечественников русский язык — это способ остаться самими собой, понять самих себя, для них и особенно для подрастающего поколения очень сложно не «расплавиться» бесследно в «плавильном котле» другой культуры, а чувствовать себя представителями великой нации, великого языка. Ведь забыть язык — это только первый шаг. Потом можно забыть, откуда ты родом, забыть свою семью и так далее.

### **- Какой Вы видите роль библиотек в развитии межкультурного сотрудничества, продвижении и поддержке русского языка? Какой видится Вам возможная миссия библиотек в интеграционном процессе по укреплению позиций русскоязычного пространства в странах СНГ?**

- Роль библиотек на постсоветском пространстве чрезвычайно важна. К сожалению, далеко не везде в странах бывшего СССР развиты современные технологии, не везде есть Интернет. А тяга к знаниям, которые могут быть применимы на всем постсоветском пространстве, а значит — и к знаниям на русском языке — по-прежнему существует. Что касается миссии библиотек в будущем, то это «дорога с двусторонним движением», при сохранении фонда печатных изданий необходимо развивать в библиотеках доступ в Интернет, использовать весь спектр современных технологий для привлечения молодежи. Думается, что будущее у библиотек — за превращением их в многофункциональные культурные центры, на площадках которых могут быть реализованы и офлайн-мероприятия, и онлайн-проекты.

### **- Есть ли в проектах МДС «библиотечные» темы?**

- Безусловно. Как уже упоминалось, ежегодно Москва направляет тысячи книг в школы стран СНГ, где изучают русский язык. Под опекой Москвы находятся и русскоязычные библиотеки — мы покупаем для них необходимые книжные новинки. Мы считаем, что продолжать взаимодействие с такой структурой, как Библиотечная Ассамблея Евразии, очень важно с точки зрения сохранения русского языка и культуры, а распространение журнала «Вестник Библиотечной Ассамблеи Евразии» среди соотечественников бесспорно сыграет свою роль в деле укрепления позиций Русского мира.

Эту же функцию могут выполнять и тематические выставки, а также любые другие библиотечные проекты, организованные Библиотечной Ассамблеей Евразии, учитывая ее крепкие партнерские связи с национальными библиотеками стран СНГ и Российской государственной библиотекой, владеющей

богатейшими фондами.

Проведение совместных мероприятий стало бы уникальной возможностью консолидировать наши усилия для пользы соотечественников за рубежом. Площадками могли бы стать российские центры науки и культуры, а также Дома Москвы, которые действуют в Риге, Софии, Сухуме, Ереване, Минске и Вильнюсе, являющиеся центрами по координации работы с соотечественниками, проводимой Правительством Москвы.

**- Наш журнал публикует читательские автобиографии: известные люди вспоминают о первом знакомстве с миром книг, о том, какие книги и как сопровождали их в жизни. Могли бы Вы рассказать о Ваших первых книгах, о самых сильных впечатлениях от их прочтения? Как изменились Ваши читательские интересы? Предпочитаете бумажный или электронный формат книги? Почему?**

- Читать я начал очень рано, в 5 лет. В 1948 г., еще может быть даже не до конца освоив чтение, я выучил «Стихи о советском паспорте» В. Маяковского, и в госпитале, начальником которого была моя мама, читал их раненым солдатам. Помню, после каждого выступления мне дарили шоколадки. Ну и, конечно, кто в юности стихи не писал? Я тоже иногда сочинял — в подражание С. Есенину.

О книгах, которые на меня произвели впечатление. Говорят, трудно читать в юном возрасте «Войну и мир», а я ее осилил в четвертом классе. Л.Н. Толстой оказал на меня влияние в том смысле, что показывал российское общество своего времени, а мне интересно было найти аналогии с современностью. Я, может быть, не все понимал, но это было очень сильное впечатление.

Из книг, которые читают в детском и юношеском возрасте, — конечно, романы Ф. Купера «Капитан Сорви-Голова», «Зверобой» и т. д. Из поэзии мне нравились стихи К. Чуковского, они такие были веселые и незатейливые. Это было сложное послевоенное время, и стихи Корнея Ивановича делали жизнь веселее, если можно так сказать. Из западной литературы — в более старшем возрасте книга Д. Селлинджера «Над пропастью во ржи» произвела большое впечатление.

Из наших литераторов еще очень нравится Е. Евтушенко. Мне посчастливилось несколько раз с ним встретиться. В его «Аполло-16» мне очень нравятся строчки:

*Что куражиться — чье преимущество!*

*Тот сильней, в ком бахвальства нет.*

*Человеческий гений, мужество*

*- неделимы, как воздух, как свет.*

*Предпочитаю традиционные бумажные книги.* Возможно, это связано с тем, что, когда я начал читать, электронных еще не было. Иногда в самолете читаю в электронном формате, потому что в поездки традиционные книги возить не всегда удобно. Но все равно — классическая книга мне ближе.

**- Юрий Ильич, спасибо за интересную беседу. Отрадно, что Правительство Москвы поддерживает соотечественников за рубежом — ближними и дальними. Поздравляем с 15-летним юбилеем Московский дом соотечественника! Желаем Вам больших достижений в деле единения русского зарубежья и новых инициатив на благо соотечественников.**

Беседовала **Е.Н. Кубряк**, Российская государственная библиотека, отдел межбиблиотечного взаимодействия с библиотеками России и стран СНГ, главный библиотекарь.

---

Адрес страницы: <http://mosds.mos.ru/presscenter/news/detail/7425841.html>

---

[ГКУ г.Москвы "Московский дом соотечественника"](#)